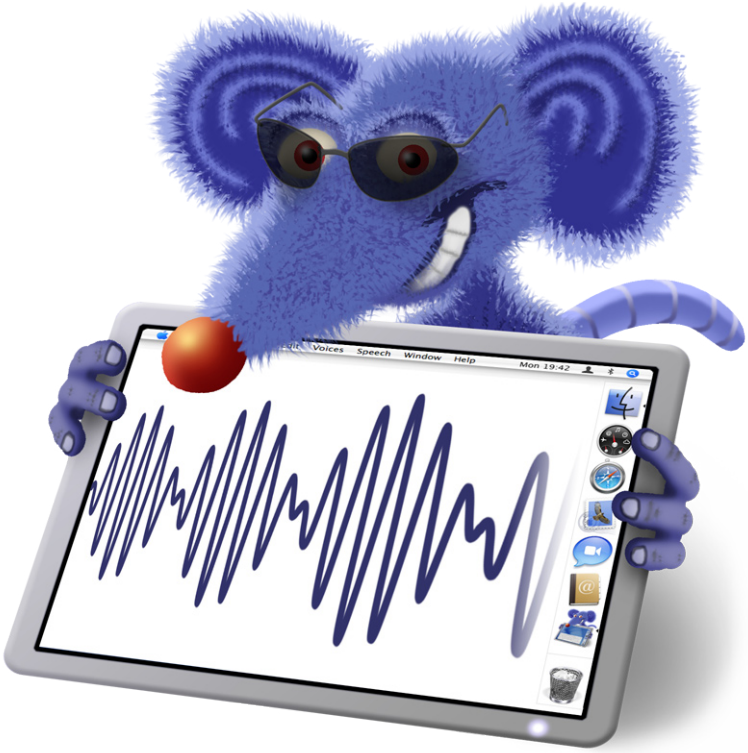
# VisioVoice® 1.2

*pour Mac OS X*

## L'accès à Mac OS X pour les utilisateurs aveugles ou malvoyants




## Manuel de l'utilisateur

par AssistiveWare®

AssistiveWare
Van Speijkstraat 73-D
1057 GN Amsterdam
The Netherlands
Europe

fax: +31-20-6128266
http://www.assistiveware.com

VisioVoice contact:
VisioVoice@assistiveware.com

VisioVoice, les icônes de VisioVoice et la documentation de VisioVoice sont la propriété de David Niemeijer © 1996-2009. Tous droits réservés.

L'icône de l'application VisioVoice utilisé sur la couverture de ce manuel a été créée par Giesbert Nijhuis en utilisant KeyStrokes®, un pointeur HeadMouse® et Photoshop®.

Localisation et traduction en français par Benoît Widemann.

Ce programme a été écrit par David Niemeijer. Remerciements particuliers à Rudo Niemeijer, Giesbert Nijhuis, Rosa Lehmann, François Bataille, Laurent Hubaut, David Descamps, Alexandre Bistes, Andrew Richards, Paolo Leva et aux bêta-testeurs, notamment Joe Barnick, Ricky Buchanan, Scott Howell, Jean-François Joureau, Tim Kilburn, Stefan Krizic, David Poehlman, Anne Robertson, Gordon Smith, ainsi que de nombreuses autres personnes. Nous voulons également remercier Apple Computer pour son soutien technique lors du développement de VisioVoice pour Mac OS X.

AssistiveWare est un nom commercial d'AssistiveWare B.V. et une marque déposée de Niemeijer Consult. VisioVoice, Proloquo, SwitchXS, LayoutKitchen, KeyStrokes et SmartTransparency sont des marques, ou des marques déposées, de Niemeijer Consult. Invovox iVox est une marque de Acapela Group. Macintosh, Power Macintosh, Mac, et Mac OS sont des marques déposées d'Apple Computer, Inc., enregistrées aux USA et dans d'autres pays. HeadMouse est une marque déposé d'Origin Instruments Corporation. Photoshop est une marque déposé d'Adobe Systems Incorporated.

Use of VisioVoice is subject to the license agreement located towards the end of this manual.

Manual version 1.1

## Table of Contents


Introduction 5

Prise en main 5

Fonctionnalités clés de VisioVoice 5

Système requis 7

Installation 7

Activation d'un exemplaire téléchargé 7

Activation des exemplaires sur CD-ROM 8

Enregistrement 8

Pour commencer : les différentes manières d'utiliser VisioVoice 9

Utilisation de VisioVoice comme lecteur de texte et générateur de fichier audio 9

Utiliser VisioVoice comme outil d'aide visuelle 11

Utilisation de VisioVoice avec VoiceOver 13

Réglages des préférences 15

Accéder aux préférences 15

Préférences « Général » 15

Préférences « Voix » 15

Préférences « Texte » 17

Préférences « Curseur » 17

Préférences « Lecteur » 17

Préférences « Raccourcis » 18

Trucs et astuces 19

Utilisation avec plusieurs langues 19

Problèmes connus 20

Compatibilité avec iWork 20

Compatibilité avec Microsoft Office 2004 20

Compatibilité avec VoiceOver 20

Dépannage 21

Étapes du support 21

Distributeurs locaux 21

Contrat de licence de logiciel 22

## Introduction

VisioVoice® est une application qui améliore l'accès à Mac OS X pour les utilisateurs aveugles ou malvoyants. Elle ajoute le support multilingue à VoiceOver, l'excellente technologie d'Apple pour la lecture de l'écran, dans un grand nombre de langues, et comporte diverses autres fonctionnalités relatives à la parole et à la vision pour un meilleur accès à Mac OS X. VisioVoice est proposé avec Infovox iVox, qui fournit les meilleures voix jamais réalisées pour le Mac, dans un grand nombre de langues.

VisioVoice rend l'usage de l'ordinateur plus simple, plus efficace et plus amusant grâce aux voix de haute qualité, à son lecteur de texte facile à mettre en œuvre, à sa puissante fonction de zoom, à ses larges curseurs et à sa capacité à convertir le texte en fichiers audio et en morceaux pour iTunes.

### Prise en main

La configuration de base de VisioVoice est très simple. Installez VisioVoice en le faisant glisser depuis l'image-disque ou le CD vers votre disque dur. Faites un double-clic sur l'icône de l'application VisioVoice pour la lancer. Ensuite, un assistant apparaîtra pour vous aider à configurer VisioVoice selon votre usage principal. Si vous souhaitez utiliser VisioVoice de différentes manières, vous pourrez revenir à n'importe quel moment sur l'assistant pour reconfigurer VisioVoice pour un autre usage. Alternativement, vous pouvez affiner les réglages vous-même dans les préférences de VisioVoice.

Nous conseillons aux utilisateurs non-voyants de choisir VoiceOver pour la navigation dans l'ordinateur et de sélectionner la configuration de VisioVoice pour les non-voyants, afin que VisioVoice désactive son interface parlante et la prononciation de la frappe. Les fonctionnalités de VisoiVoice de lecture de documents et de sélection restent utilisables, de même que la conversion du texte en fichier audio.

Pour les autres utilisateurs, il est recommandé de ne pas utiliser simultanément VisioVoice et VoiceOver et de sélectionner soit la navigation dans l'ordinateur basée sur le clavier, proposée par VoiceOver (et choisir "Utiliser avec VoiceOver" dans l'assistant de configuration de VisioVoice), soit la navigation plutôt centrée sur la souris proposée par VisioVoice, avec son interface parlante, la prononciation de la frappe et les fonctions de zoom, en choisissant "Utiliser sans VoiceOver" dans l'assistant de configuration et en laissant VoiceOver désactivé.

Pour utiliser VisioVoice avec les voix d'Infovox iVox, vous devez lancer le programme d'installation d'Infovox iVox (disponible par téléchargement ou sur CD/DVD) et installer les voix pour les langues dont vous avez besoin. Si vous avez acheté les produits, n'oubliez pas de saisir vos codes d'activation dans les deux produits.

### Fonctionnalités clés de VisioVoice

**Zoom d'image :** VisioVoice comporte un agrandisseur d'image qui facilite la vision de ce qui se trouve sur l'écran. Contrairement au zoom intégré à Mac OS X, qui agrandit l'ensemble de l'écran, l'agrandisseur d'image ne zoome que la partie de l'écran autour du curseur, ce qui permet de ne pas perdre de vue l'ensemble de la surface de travail.

**Zoom de texte :** VisioVoice offre aussi un agrandisseur de texte qui montre les titres des boutons, les menus, les zones de saisie de texte, et tous les autres textes « accessibles », avec une police de grande taille dans une fenêtre séparée. Comme le texte lui-même est agrandi, plutôt que l'image du texte, le texte agrandi est net et facile à lire. Cette fonctionnalité est compatible avec toutes les applications supportant l'API d'accessibilité d'Apple, y compris Safari, Mail, le Finder, TextEdit, ainsi que nombre d'applications de tierces parties. L'agrandissement du texte affiche aussi le texte en cours de frappe.

**Interface parlante :** l'interface parlante de VisioVoice prononce le contenu des boutons, des articles de menus, des zones de texte et de tout autre texte « accessible », pendant que l'utilisateur navigue sur l'écran en utilisant la souris ou l'accès complet au clavier. Cette fonctionnalité est compatible avec toutes les applications supportant l'API d'accessibilité d'Apple, y compris Safari, Mail, le Finder, TextEdit, ainsi que nombre d'applications de tierces parties.

**Prononciation de la frappe :** VisioVoice peut prononcer ce que vous tapez dans pratiquement toutes les applications, en prononçant chaque lettre et/ou chaque mot au fur et à mesure de la saisie. Le programme peut optionnellement prononcer les touches modificatrices (telles que majuscule ou contrôle), les ponctuations ou les touches de contrôle ou les séparateurs. Les meilleurs résultats seront obtenus dans les applications qui supportent l'API d'accessibilité d'Apple, mais cette fonction est également disponible dans d'autres applications.

**Curseurs agrandis :** VisioVoice comporte de larges curseurs personnalisables en forme de cible ou de réticule, qui rendent le Mac bien plus facile à utiliser pour les malvoyants.

**Lecteur de documents :** VisioVoice inclut un lecteur avancé pour les documents et la sélection de texte, avec des commandes de lecture, de pause, d'arrêt, de retour et d'avance rapide. Pendant la prononciation, le texte peut être surligné par mots ou par phrases. Cette fonction peut être employée pour écouter la sélection dans n'importe quelle application, ou lire des documents de type texte, Word, HTML, PDF ou RTF.

**Création de fichiers audio et de morceaux pour iTunes :** VisioVoice peut convertir les documents texte, Word, HTML, PDF ou RTF en fichiers audio ou en morceaux iTunes prêts pour l'iPod.

**Versions localisées de VoiceOver :** VisioVoice inclut des versions de VoiceOver localisées en français, en hollandais et en japonais, permettant aux utilisateurs non anglophones de tirer pleinement parti du lecteur d'écran intégré à Mac OS X 10.4 Tiger. Avec Mac OS X 10.5 Leopard, elles ne seront plus nécessaires.

**Les voix multilingues, aux timbres naturels, d'Infovox iVox :** VisioVoice est livré avec Infovox iVox, qui fournit les meilleures voix disponibles pour Macintosh. Infovox iVox est disponible dans diverses langues, comme l'anglais américain, l'anglais britannique, le français, le français canadien, l'allemand, l'italien, le hollandais, le flamand, l'espagnol, l'espagnol américain, le portugais, le norvégien et le suédois.

**Raccourcis clavier sur l'ensemble du système :** VisioVoice offre de nombreux raccourcis clavier personnalisables et fonctionnant sur l'ensemble du système, pour donner un accès immédiat à ses fonctionnalités principales aux aveugles et aux malvoyants.

### Système requis

VisioVoice fonctionne sous Mac OS X 10.4 et plus. VisioVoice nécessite une résolution d'écran minimale de 800 x 600 pixels. Pour des performances optimales et pour un accès complet à toutes les fonctions, Mac OS X 10.5 ou plus est recommandé.

## Installation

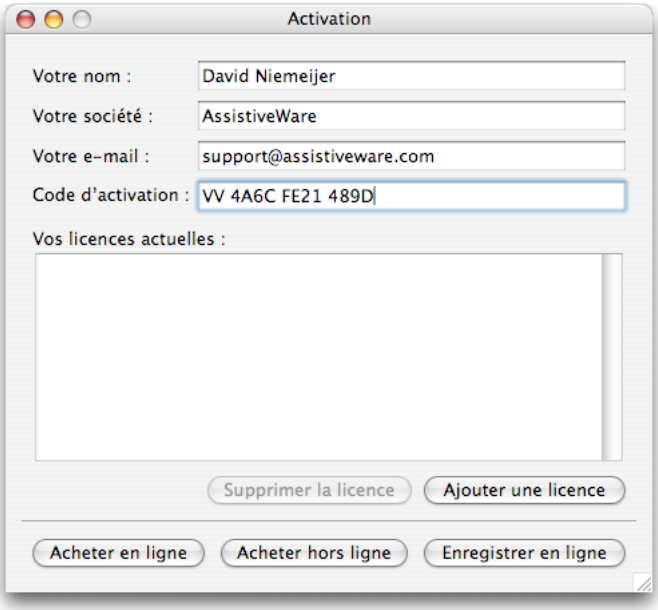
VisioVoice est distribué sous forme d'image-disque (un fichier dont l'extension est .dmg) ou un CD-ROM. VisioVoice s'installe en montant l'image-disque ou le CD-ROM puis en faisant glisser l'application VisioVoice vers votre disque dur.

Il est recommandé d'installer VisioVoice dans le dossier Applications.

Pour utiliser VisioVoice avec les voix d'Infovox iVox, vous devez lancer le programme d'installation d'Infovox iVox (disponible par téléchargement ou sur CD/DVD) et installer les voix pour les langues dont vous avez besoin. Si vous avez acheté les produits, n'oubliez pas de saisir vos codes d'activation dans les deux logiciels.

### Activation d'un exemplaire téléchargé

Dans le cas où vous avez téléchargé VisioVoice depuis l'Internet, le logiciel fonctionne en mode « démo non limitée ». Ce mode expire après 15 jours d'utilisation (qui peuvent ne pas être consécutifs). Ensuite VisioVoice revient en mode « démo limitée » dans lequel il n'est plus possible d'enregistrer les palettes, où les préférences ne sont plus sauvées et où le programme refuse de fonctionner plus de 10 minutes. Il faut activer cet exemplaire de VisioVoice pour supprimer ces restrictions. Si, après l'expiration de votre essai de 15 jours, vous estimez qu'il vous faut plus de temps pour l'évaluation de VisioVoice, envoyez un message à <visiovoice.trial@assistiveware.com> pour obtenir un code d'activation qui prolongera votre période d'essai en « démo non limitée » de 7 jours consécutifs (décomptés à partir du moment où votre requête d'extension est reçue). Pour supprimer ces restrictions, achetez une licence de VisioVoice pour obtenir un code d'activation permanent.




Vous devez entrer votre code d'activation ainsi que votre nom, le nom de votre société (si c'est applicable) et votre adresse électronique (si c'est applicable) dans la fenêtre d'activation (sélectionnez « Activation... » dans le menu VisioVoice) puis cliquer sur le bouton « Ajouter une licence ».

Les utilisateurs de VisioVoice qui souhaitent créer des palettes de prononciation avec LayoutKitchen pour les utiliser avec VisioVoice doivent également entrer leur code d'activation pour LayoutKitchen dans VisioVoice. Pour cela, lancer VisioVoice, sélectionner « Activation... » dans le menu VisioVoice puis entrer le code d'activation et les autres détails pertinents dans la fenêtre d'activation de VisioVoice, puis cliquez sur le bouton « Ajouter une licence ».

## Activation des exemplaires sur CD-ROM

Si vous avez obtenu VisioVoice sur un CD-ROM, l'application peut avoir été préenregistrée pour vous. Dans ce cas, lors du premier lancement de VisioVoice, la fenêtre d'activation apparaîtra avec votre code permanent d'activation déjà saisi. Vous devrez seulement compléter avec votre nom, le nom de votre société (si c'est applicable) et votre adresse e-mail (si c'est applicable) dans la fenêtre Activation, puis cliquer sur le bouton « Ajouter une licence ». Notez que si la fenêtre d'activation n'apparaît pas automatiquement, ou si un code permanent d'activation n'apparaît pas dans le champ approprié, votre exemplaire n'a peut-être pas été préenregistré et vous devrez alors entrer manuellement le code obtenu auprès de votre revendeur (il peut être inscrit sur le CD, la pochette, une feuille de papier séparée, ou encore vous avoir été envoyé par e-mail). Dans ce cas, suivez les indications ci-dessus comme si vous activiez un exemplaire téléchargé.

Si vous n'activez pas votre exemplaire, VisioVoice fonctionnera en mode « démo non limitée » pour 15 jours non consécutifs, puis reviendra en mode « démo limitée ». Pour supprimer toutes les limitations, activez votre exemplaire en affichant la fenêtre d'activation (sélectionnez « Activation... » dans le menu VisioVoice) puis suivez les instructions ci-dessus relatives à l'activation des exemplaires téléchargés.

N'oubliez pas de sauvegarder votre code d'activation permanente et les informations d'utilisateur dans un endroit sûr, afin de pouvoir y revenir au cas où vous auriez besoin de réinstaller le logiciel plus tard.

## Enregistrement

Après l'activation de votre exemplaire, nous vous demandons de bien vouloir l'enregistrer en ligne à http://www.assistiveware.com/register.php afin que l'on puisse vous tenir informé des mises à jour et des corrections de bugs. Vous trouverez aussi quelques questions optionnelles sur ce formulaire en ligne qui nous aident à améliorer encore VisioVoice. Les informations saisies seront gardées confidentielles.

## Pour commencer : les différentes manières d'utiliser VisioVoice

VisioVoice® comporte deux différentes configurations de base : l'une destinée aux utilisateurs souffrant de handicaps visuels légers ou moyens qui n'utilisent pas le lecteur d'écran VoiceOver de Mac OS X et souhaitent utiliser les fenêtres d'agrandissement, l'interface parlante, la prononciation de la frappe et les curseurs agrandis de VisioVoice, l'autre destinée aux aveugles qui souhaitent combiner VisioVoice avec VoiceOver d'Apple, exploiter le lecteur de texte de VisioVoice et les fonctions d'export audio. Pour passer rapidement d'un type d'usage à l'autre ou pour configurer VisioVoice la première fois, vous pouvez utiliser l'Assistant de configuration disponible dans le menu VisioVoice. Vous pourrez ensuite affiner votre configuration directement dans les préférences de VisioVoice.

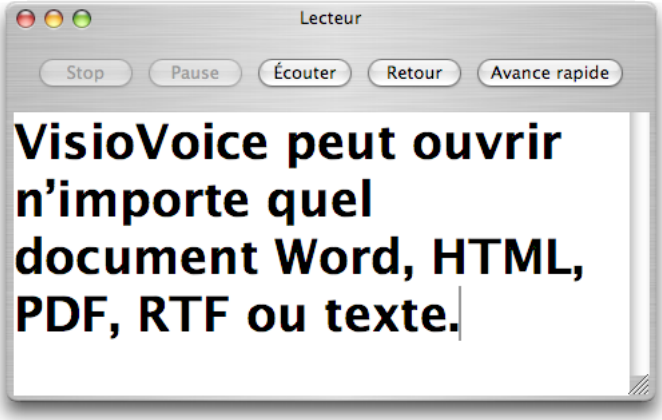
Notez qu'il est hautement recommandé aux personnes qui peuvent et souhaitent utiliser la souris de choisir l'interface parlante de VisioVoice, la prononciation de la frappe et les fenêtres de zoom pour la navigation dans l'ordinateur, et de désactiver VoiceOver d'Apple. Les personnes qui ne peuvent, ou ne souhaitent pas utiliser la souris doivent au contraire désactiver ces fonctions et utiliser VoiceOver pour naviguer dans l'ordinateur. L'utilisation simultanée de la navigation avec VisioVoice et de VoiceOver est confuse et n'est utile que si vous savez exactement ce que vous êtes en train de faire, et que vous souhaitez tirer parti du fait que VisioVoice supporte certaines applications que VoiceOver ne peut pas gérer. L'assistant de configuration peut aider à passer de l'un à l'autre de ces modes d'utilisation.

Dans ce chapitre, chacun des différents modes d'utilisation de VisioVoice est discuté brièvement. Notez que pour éviter la répétition, certains éléments pouvant s'appliquer à différents usages sont couverts en détail dans une section et sont seulement survolés dans les autres. Pour cette raison, il est recommandé de lire l'ensemble du manuel pour en retirer une description claire et complète de ce que VisioVoice peut faire pour vous.

### Utilisation de VisioVoice comme lecteur de texte et générateur de fichier audio

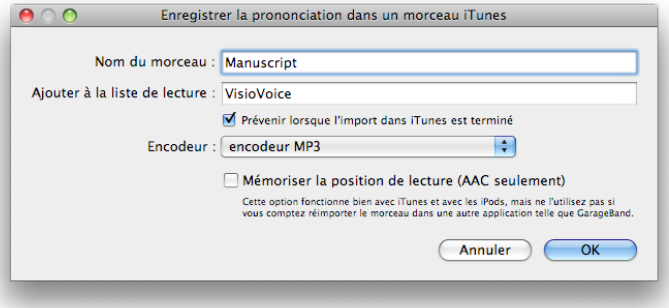
VisioVoice comporte en réalité deux lecteurs de texte : l'un pour lire les documents, l'autre pour lire la sélection. Les deux sont utiles à tous, malvoyant ou non.

**Lecture de documents :** vous pouvez ouvrir n'importe quel document Word, HTML, PDF, RTF ou texte avec la commande « Ouvrir » du menu Fichier. VisioVoice extraira le texte du document et le présentera dans sa fenêtre de lecture. Pour écouter le texte, utilisez les boutons de lecture, de retour et d'avance rapide. Vous pouvez aussi stopper ou faire une pause dans la lecture. Ces fonctions sont disponibles sous forme de boutons, mais se trouvent aussi dans le menu Prononciation et peuvent faire l'objet de raccourcis clavier sur l'ensemble du système (que vous configurez dans le panneau Raccourcis des préférences de VisioVoice). VisioVoice surligne les mots ou les phrases à mesure de leur prononciation. Vous pouvez modifier ce comportement dans le panneau Lecteur des préférences de VisioVoice.



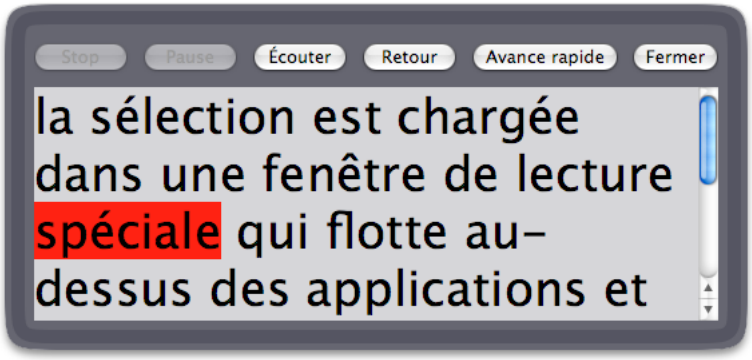
Dans le panneau Texte de ces préférences, vous pouvez modifier la police, le style et la taille du texte affiché dans la fenêtre de lecture, ainsi que les couleurs du texte, du fond et de contraste. Le texte de la fenêtre de lecture est modifiable, ce qui permet de saisir des petites corrections pour la prononciation si nécessaire. Vous pouvez même ouvrir une nouvelle fenêtre de lecture et entrer ou coller du texte pour le prononcer. Comme ce n'est qu'un lecteur de texte et non un véritable éditeur, il n'y a pas de fonction d'enregistrement. Néanmoins, vous pouvez toujours sélectionner le texte, le copier puis le coller dans TextEdit, Word ou tout autre logiciel de traitement de texte pour l'enregistrer. Pour la lecture, VisioVoice utilise la voix standard sélectionnée dans le panneau Voix des préférences de VisioVoice. Les voix les plus récemment utilisées sont également disponibles dans le menu Voix de VisioVoice. *Note pour les utilisateurs de VoiceOver : la fenêtre standard d'ouverture de document utilisée par VisioVoice comporte des éléments d'interface marqués comme « inconnus », à cause d'un bug de Mac OS X 10.4 Tiger. Malgré tout, avec quelques tâtonnements, vous devriez parvenir à localiser et à ouvrir le document souhaité.*

**Export audio :** à tout moment, vous pouvez exporter le contenu d'une fenêtre de lecture vers un fichier audio ou un morceau iTunes. Ces fonctions sont disponibles dans le menu Fichier. VisioVoice convertit alors le texte en « speech » et l'enregistre respectivement dans un fichier AIFF ou dans un morceau iTunes. Le dialogue d'export vous permet de choisir si iTunes doit importer en AAC, en MP3 ou dans un autre format. Pour les morceaux en AAC, vous pouvez également décider s'ils mémorisent leur position de lecture. Les morceaux utilisant cette option reprennent leur lecture là où elle a été stoppée précédemment. Cette option fonctionne bien avec iTunes et avec les iPods, mais ne l'utilisez pas si vous comptez réimporter le morceau dans une autre application telle que GarageBand. Le morceau iTunes apparaîtra dans votre bibliothèque iTunes, prêt à charger dans votre iPod. Lorsque vous créez un morceau iTunes, vous pouvez aussi indiquer le nom d'une liste de lecture à laquelle il doit être ajouté. Si la liste de lecture n'existe pas, VisioVoice la crée automatiquement. Durant l'export audio, VisioVoice fournira des informations visuelles et prononcées sur la progression de l'opération si une voix Infovox iVox est utilisée (les autres voix peuvent ne pas autoriser cet usage pendant la création d'un fichier audio). Pendant la conversion en morceau pour iTunes, aucune information de progression n'est possible. Pour l'export audio, la même voix standard que pour la lecture du texte est utilisée. *Note pour les utilisateurs de VoiceOver : la fenêtre standard d'enregistrement de document utilisée par VisioVoice comporte des éléments d'interface marqués comme « inconnus », à cause d'un bug de Mac OS X 10.4 Tiger. Malgré tout, avec quelques tâtonnements, vous pourrez enregistrer le document à l'emplacement désiré. Notez aussi que, à moins que vous utilisiez les voix Infovox iVox avec VisioVoices, vous devez impérativement attendre que l'export audio soit terminé avant de continuer à utiliser VoiceOver, à cause d'un bug de Mac OS X 10.4 Tiger qui interrompt l'export si VoiceOver utilise la voix.*




**Lecture de la sélection :** pour que VisioVoice puisse lire la sélection, l'option « Activer l'accès pour les périphériques d'aide » doit être cochée dans le panneau « Accès universel » des préférences système. VisioVoice est capable de prononcer la sélection dans toute

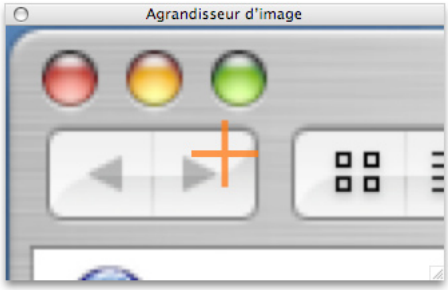
application possédant un menu Édition actif. Pour déclencher cette fonction, utilisez le raccourci contrôle-majuscule C. Vous pouvez modifier ce raccourci dans le panneau « Raccourcis » des préférences de VisioVoice. Lorsque la combinaison de touche est pressée, la sélection est chargée dans une fenêtre de lecture spéciale qui flotte au-dessus des applications et offre les mêmes fonctionnalités que la fenêtre de lecture discutée plus haut. Vous pouvez utiliser indifféremment les boutons ou les raccourcis pour stopper, faire une pause, lancer la lecture, revenir ou avancer rapidement dans le texte. Pour fermer la fenêtre, utilisez le bouton de fermeture, le raccourci (par défaut contrôle-majuscule-W) ou en cliquant n'importe où hors de la fenêtre de lecture. Cette fenêtre peut être déplacée ou redimensionnée en faisant glisser ses côtés. Dans la configuration par défaut de VisioVoice pour les utilisateurs de VoiceOver, la fenêtre de lecture de la sélection n'est pas affichée, car typiquement les utilisateurs de VoiceOver n'ont pas besoin de voir cette fenêtre pour piloter la prononciation avec les raccourcis. Vous pouvez à tout moment modifier la visibilité de la fenêtre de lecture de la sélection dans le panneau « Lecteur » des préférences de VisioVoice.




## Utiliser VisioVoice comme outil d'aide visuelle

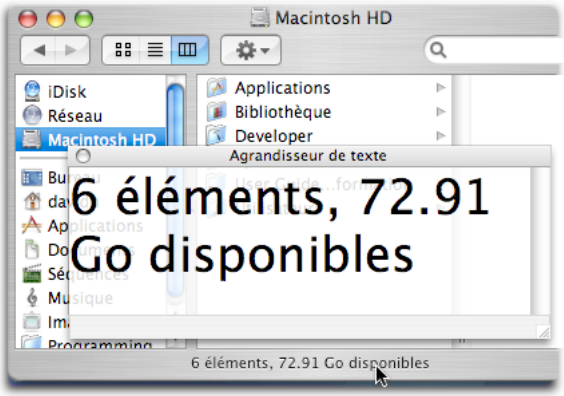
VisioVoice comporte plusieurs fonctionnalités destinées aux personnes atteintes de divers degrés de handicap visuel. Cette section décrit les fonctions destinées aux personnes atteintes de handicaps visuels mineurs ou moyens.

**L'agrandisseur d'image :** VisioVoice fournit une fenêtre d'agrandissement d'image qui peut être affichée ou masquée via le menu Fenêtre ou le raccourci contrôle-majuscule-I (modifiable dans le panneau « Raccourcis » des préférences de VisioVoice). L'agrandisseur d'image offre une vue en zoom de la zone entourant le curseur. Dans le panneau « Général » des préférences de VisioVoice le facteur de zoom peut être modifié, ainsi que la couleur du réticule situé au centre de l'agrandisseur d'image, qui représente l'emplacement du curseur. Pour voir une surface d'écran plus petite ou plus grande, faites simplement glisser le coin inférieur droit de l'agrandisseur d'image pour modifier ses dimensions. Si vous avez un ordinateur avec plusieurs écrans, vous pouvez placer l'agrandisseur d'image sur un écran secondaire et réserver l'écran principal à votre espace de travail.




**L'agrandisseur de texte :** VisioVoice comporte une fenêtre d'agrandissement du texte qui peut être affichée ou masquée via le menu Fenêtre ou le raccourci contrôle-majuscule-T (modifiable dans le panneau « Raccourcis » des préférences de VisioVoice). Pour utiliser l'agrandisseur de texte, l'option « Activer l'accès pour les périphériques d'aide » doit être cochée dans le panneau « Accès universel » des préférences système. L'agrandisseur de texte affiche une version agrandie du titre ou du texte de l'élément d'interface sous le curseur, ou ciblé par le clavier (lors de la navigation avec l'accès au clavier complet). Ceci

fonctionne pour toute application supportant l'API d'accessibilité d'Apple. Comme l'agrandisseur de texte affiche réellement du texte, sa lisibilité est bien meilleure que celle d'un texte pixelisé dans l'agrandisseur d'image. Lorsqu'un élément d'interface contient plus de texte que ne peut contenir l'agrandisseur de texte, qui est redimensionnable exactement comme l'agrandisseur d'image, il affiche le texte entourant la sélection ou le curseur clignotant. S'il n'y a ni sélection ni curseur clignotant, il affiche le début du texte visible de l'élément d'interface. La transparence de l'agrandisseur de texte peut être réglée dans le panneau « Général » des préférences de VisioVoice. Les caractéristiques du texte et les couleurs peuvent être réglées dans le panneau « Texte » des préférences et sont les mêmes que celles utilisées pour les fenêtres de lecture. Il y a deux astuces notables à propos de l'agrandisseur de texte. La première est qu'en utilisant le raccourci (configurable) contrôle-majuscule-H, l'agrandisseur de texte alternera entre l'affichage du texte visible de l'élément d'interface et son texte d'aide. La seconde est que s'il y a une quantité importante de texte provoquant l'apparition d'une barre de défilement dans la fenêtre de l'agrandisseur de texte, le raccourci (configurable) contrôle-majuscule-L verrouille l'agrandisseur de texte sur le texte de l'élément d'interface courant, et défile vers le haut ou vers le bas avec la barre de défilement. Lorsque vous avez terminé la lecture, utilisez le même raccourci pour déverrouiller le texte.




**L'interface parlante :** VisioVoice fournit une interface parlante qui peut être activée dans le panneau « Voix » des préférences de VisioVoice. Vous pouvez également l'activer ou la désactiver avec la hotkey contrôle-majuscule-A (modifiable dans les préférences de VisioVoices, dans le panneau Raccourcis). Pour utiliser l'interface parlante, l'option « Activer l'accès pour les périphériques d'aide » doit être cochée dans le panneau « Accès universel » des préférences système. Lorsque l'interface parlante est activée, VisioVoice prononce le texte associé à l'élément d'interface survolé par le curseur, ou à l'élément ciblé quand l'accès au clavier complet est actif. Dans le panneau « Voix » des préférences de VisioVoice, vous pouvez indiquer si le type d'élément d'interface doit être prononcé, si VisioVoice doit seulement intervenir lorsqu'une (ou plusieurs) touche de modification est pressée (ce qui est pratique si vous n'avez pas besoin tout le temps de l'interface parlante), enfin définir un délai avant l'intervention de VisioVoice (afin d'éviter qu'il ne prononce un élément sur lequel vous ne faites que passer rapidement). Vous pouvez aussi choisir la voix à utiliser pour l'interface parlante. Les voix d'interface les plus récemment utilisées sont également accessibles dans le menu Voix ou via les raccourcis.

**Prononciation de la frappe :** VisioVoice comporte une fonction de prononciation de la frappe qui peut être activée dans le panneau Voix des préférences de VisioVoice. Vous pouvez également l'activer ou la désactiver avec la hotkey contrôle-majuscule-E (modifiable dans les préférences de VisioVoice, dans le panneau Hotkeys). Pour utiliser la prononciation de la frappe, l'option "Activer l'accès pour les périphériques d'aide" doit être cochée dans le panneau Accès universel des préférences système. Lorsque la prononciation de frappe est activée, VisioVoice peut prononcer ce que vous tapez dans pratiquement toutes les applications en prononçant chaque lettre et/ou chaque mot au fur et à mesure de la saisie. Vous

pouvez optionnellement choisir d'entendre les touches de modification (telles que majuscule ou contrôle), la ponctuation, enfin les touches de contrôle et les séparateurs. Les meilleurs résultats seront obtenus dans les applications supportant l'API d'accessibilité d'Apple, mais cette fonction est également disponible dans d'autres applications. Notez que VisioVoice prononce seulement des lettres et des mots, et non des phrases entières. Vous pouvez utiliser les flèches pour vous déplacer en avant ou en arrière dans le texte et entendre le caractère ou le mot près du curseur.

**Curseurs agrandis :** VisioVoice comporte une série de grands curseurs personnalisables pour vous aider à naviguer sur l'écran ou à retrouver l'emplacement du curseur de la souris. Dans le panneau « Curseur » des préférences de VisioVoice, vous pouvez sélectionner le curseur à utiliser. Vous pouvez choisir entre : « aucun » (seul le curseur du système est utilisé), « Région d'agrandissement » (qui affiche un rectangle délimitant la zone affichée dans l'agrandisseur d'image), « Cible » (qui affiche l'image d'une cible autour du curseur système), et « Réticule » (qui affiche un réticule sur l'ensemble de l'écran). Les curseurs fonctionnent sur l'ensemble du système, excepté en mode Exposé. Pour chacun des grands curseurs, vous pouvez régler l'épaisseur, la transparence, la taille et la couleur à votre choix. (Bien sûr, pour le mode « Région d'agrandissement », le réglage de taille est ignoré, la taille étant dans ce cas fonction de la dimension de la fenêtre de l'agrandisseur d'image et de son facteur de zoom.) Si vous n'avez besoin des grands curseurs proposés par VisioVoice que de façon occasionnelle, vous pouvez utiliser le raccourci contrôle-majuscule-K pour afficher ou masquer le curseur VisioVoice. Vous pouvez modifier la combinaison de touches du raccourci dans le panneau « Raccourcis » des préférences de VisioVoice. Lorsque le curseur reste immobile plus de quatre secondes, le curseur agrandi de VisioVoice est automatiquement masqué pour ne rien cacher sur l'écran. Lorsque vous commencez à taper, il est masqué immédiatement.

## Utilisation de VisioVoice avec VoiceOver

VisioVoice a été conçu pour fonctionner aussi bien que possible avec VoiceOver, dans les limites de ce qu'il est possible de réaliser aujourd'hui. Il reste des bugs dans Mac OS X qui provoquent quelques problèmes. Le lecteur de texte et le générateur de fichiers audio discutés plus haut sont également très pratiques pour les utilisateurs de VoiceOver car ils fournissent des fonctionnalités non disponibles dans VoiceOver lui-même. En outre, VisioVoice ajoute actuellement le support du français, du japonais et du hollandais à VoiceOver (qui n'existe qu'en anglais sous Mac OS X 10.4). Lorsque vous voulez utiliser VisioVoice avec VoiceOver, sélectionner l'assistant de configuration dans le menu VisioVoice et choisissez le réglage offrant le maximum de compatibilité avec VoiceOver. Néanmoins, après l'usage de l'assistant, vous pouvez peaufiner les réglages à votre goût en expérimentant par vous-même les préférences de VisioVoice.

Lorsque VisioVoice est utilisé la première fois, il propose d'ajouter le support du français, du japonais et du hollandais à VoiceOver sous Mac OS X 10.4 (avec Mac OS X 10.5 Leopard ceci ne sera plus nécessaire). La même option est disponible dans le menu VisioVoice si vous souhaitez retrouver cette fonctionnalité ultérieurement. Dans le même menu se trouve aussi une fonction pour désinstaller VisioVoice, y compris le support des langues autres que l'anglais pour VoiceOver. Lors de l'installation des langues supplémentaires, VisioVoice

fera apparaître le dialogue d'authentification qui demandera la frappe d'un mot de passe d'administrateur. Notez que VoiceOver peut être parfois un peu lent à reconnaître la présence de ce dialogue, donc soyez patient. Le même dialogue apparaîtra lors de la désinstallation.

Pour ce qui concerne le lecteur de texte et l'export audio, merci de vous référer à la section « Utilisation de VisioVoice comme lecteur de texte et générateur de fichier audio » pour l'information de base et quelques notes spécifiquement destinées aux utilisateurs de VoiceOver. Les principaux éléments à retenir à propos de ces fonctionnalités et de leur interaction avec VoiceOver sont : (1) toutes ces fonctions sont disponibles via des raccourcis toujours accessibles qui peuvent être redéfinis dans le panneau « Raccourcis » des préférences de VisioVoice ; (2) les dialogues standards d'ouverture et d'enregistrement de fichier comportent quelques éléments inconnus dus à un bug de Mac OS X 10.4, donc vous devrez tâtonner un peu lorsque vous les utiliserez les premières fois ; (3) VoiceOver a tendance à stopper la génération de « speech » par des applications tierces. VisioVoice contourne ce problème si vous utilisez les voix d'Infovox iVox avec VisioVoice. Si vous utilisez d'autres voix et que vous souhaitez que VisioVoice lise du texte, il est recommandé d'éviter de naviguer avec VoiceOver en même temps. Une fois ces problèmes maîtrisés, vous conclurez sans doute que les lecteurs de documents et de sélection sont des fonctionnalités extrêmement utiles dans VisioVoice. En outre, si vous possédez un lecteur mp3, in iPhone ou un iPod, vous apprécierez probablement la fonction de conversion en fichier audio ou en morceau iTunes.

## Réglages des préférences

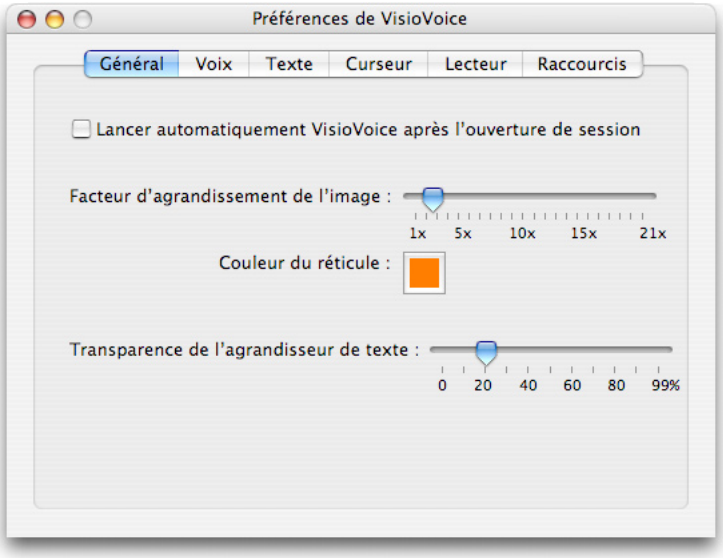
### Accéder aux préférences

Les préférences de VisioVoice sont accessibles par la commande « Préférences » dans le menu VisioVoice.

La plupart du temps, les réglages de préférences par défaut seront appropriés, mais lorsque vous aurez pris l'habitude de VisioVoice, vous apprécierez la possibilité de personnaliser finement les puissantes fonctions du programme pour les adapter au mieux à vos besoins spécifiques ou à vos préférences.

Certains réglages sont également disponibles dans le menu du Dock pour un accès rapide. C'est le menu qui apparaît lorsque vous maintenez le bouton pressé sur l'icône de l'application VisioVoice dans le Dock de Mac OS X.

### Préférences « Général »




*Lancer VisioVoice automatiquement lors de l'ouverture de la session*. Utilisez cette option si vous voulez vous servir de VisioVoice tous les jours et que vous voulez qu'il se lance automatiquement lorsque vous ouvrez votre session sur l'ordinateur.

*Facteur d'agrandissement de l'image*. Utilisez ce réglage pour modifier le niveau de zoom de l'image affichée dans la fenêtre de l'agrandisseur d'image.

*Couleur du réticule*. Ceci vous permet de modifier la couleur du réticule placé au centre de la fenêtre de l'agrandisseur d'image, qui représente la position du curseur.

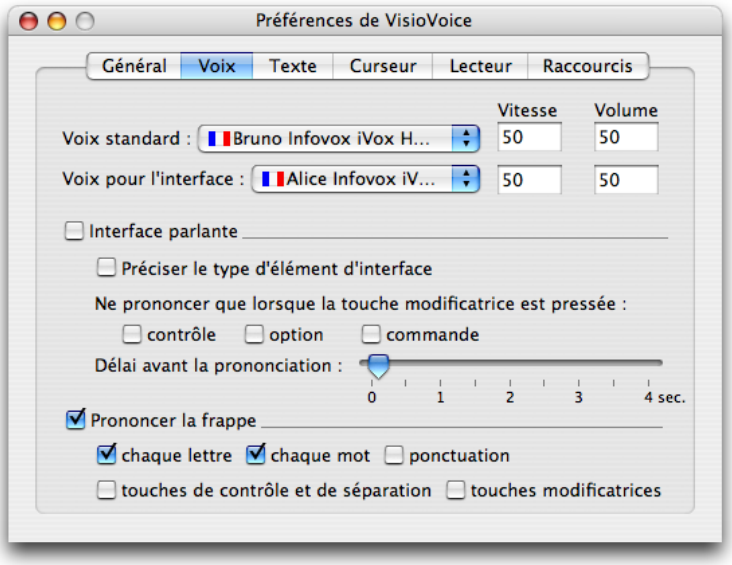
*Transparence de l'agrandisseur de texte*. Ceci vous permet de régler la transparence du contenu de la fenêtre de l'agrandisseur de texte.

### Préférences « Voix »

*Voix standard*. Cette voix est utilisée par la fenêtre du lecteur et pour l'export vers un fichier audio ou un morceau iTunes.

*Voix pour l'interface*. Cette voix est utilisée par la fenêtre du lecteur et pour l'export vers un fichier audio ou un morceau iTunes.

*Vitesse*. Entrez une valeur entre 1 et 100 pour modifier la vitesse de lecture pour chaque voix. Notez que la vitesse est exprimée en pourcentage de déviation par rapport à la vitesse nominale de la voix.




*Volume*. Entrez une valeur entre 1 et 100 pour modifier séparément le volume de chaque voix.

Notez que les voix les plus récemment utilisées pour la voix standard et pour la voix d'interface sont disponibles dans le menu Voix, pour un accès rapide à tout moment sans revenir aux préférences.

*Interface parlante*. Cochez cette case pour activer ou désactiver l'ensemble des fonctions d'interface parlante.

*Préciser le type d'élément d'interface*. Utiliser cette option pour que VisioVoice prononce non seulement le titre d'un bouton ou d'un menu, mais indique aussi qu'il s'agit d'un bouton ou d'un menu.

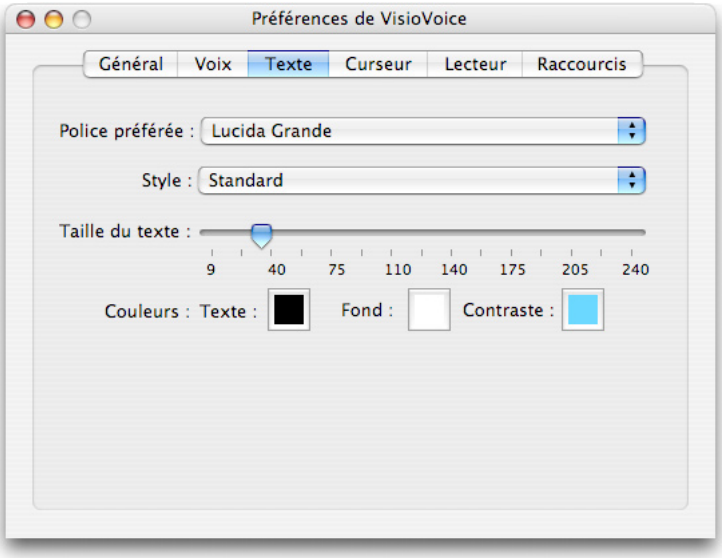
*Ne prononcer que lorsque la touche modificatrice est pressée*. Cochez une ou plusieurs touches modificatrices pour que VisioVoice ne prononce les éléments sous le curseur que lorsque la ou les touches sont pressées. Cette option permet d'entendre ce qui est sous le curseur de manière occasionnelle plutôt que permanente.

*Délai avant la prononciation*. Règle le délai que VisioVoice doit respecter avant de prononcer l'élément d'interface, ainsi seuls seront prononcés ceux sur lesquels le curseur s'est arrêté réellement.

*Prononciation de la frappe*. Cochez les éléments à prononcer pendant la frappe dans n'importe quelle application : chaque lettre, chaque mot, les touches modificatrices, la ponctuation, les touches de contrôle et les séparateurs.

Notez qu'il est nécessaire d'activer l'option « Activer l'accès pour les périphériques d'aide » dans les préférences système « Accès universel » pour activer les fonctions de ce panneau de préférences. Notez aussi que cette fonctionnalité ne marche qu'avec les éléments d'interface pour lesquels les applications supportent l'API d'accessibilité d'Apple. Dans certaines applications cela marchera avec tous les éléments, alors que pour d'autres, seuls certains éléments spécifiques seront prononcés. Cela marche très bien par exemple dans Safari, TextEdit et iChat d'Apple. La prononciation de la frappe requiert également que l'option « Activer l'accès pour les périphériques d'aide » soit activée dans les préférences système « Accès universel ».

## Préférences « Texte »




*Police préférée*. Choisissez la police à utiliser pour la fenêtre du lecteur et pour l'agrandisseur de texte.

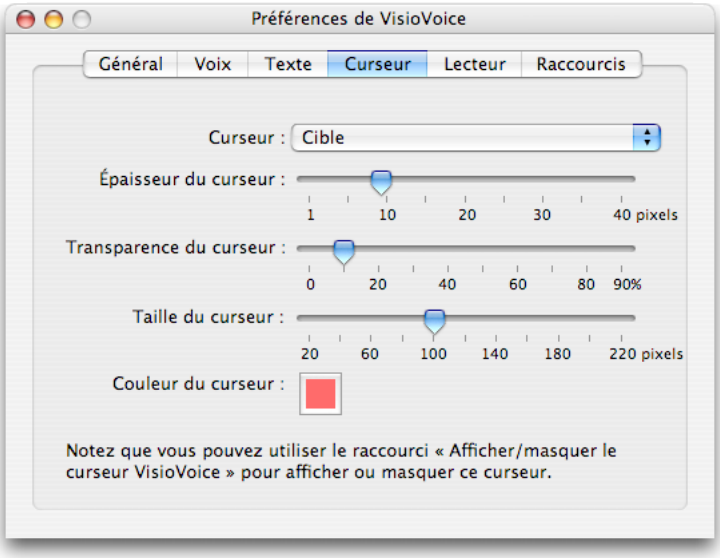
*Style*. Choisissez standard ou gras pour la police préférée.

*Taille du texte*. Choisissez la taille de texte que VisioVoice utilisera dans la fenêtre du lecteur et de l'agrandisseur de texte.

*Couleurs*. Choisissez les couleurs pour le texte, le fond et le contraste, à utiliser dans la fenêtre du lecteur et dans l'agrandisseur de texte.

## Préférences « Curseur »

*Curseur.* Ce menu permet de sélectionner le type de curseur élargi, ou « aucun » si vous ne voulez pas mettre en œuvre cette fonction.




*Épaisseur du curseur.* Utilisez ce réglage pour modifier l'épaisseur du curseur agrandi de VisioVoice.

*Transparence du curseur.* Utilisez ce réglage pour modifier la transparence du curseur agrandi de VisioVoice.

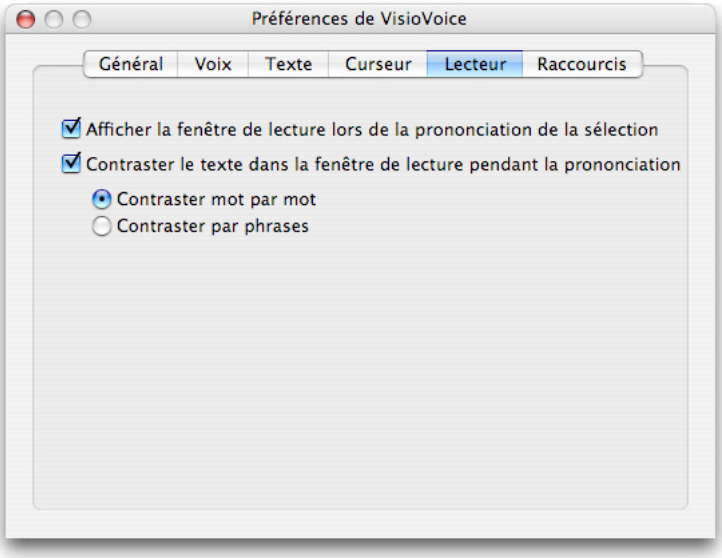
*Taille du curseur.* Utilisez ce réglage pour modifier la taille du curseur agrandi de VisioVoice.

*Couleur du curseur.* Ceci permet de modifier la couleur du curseur agrandi.

## Préférences « Lecteur »

*Afficher la fenêtre de lecture lors de la prononciation de la sélection*. Cochez cette option pour que VisioVoice affiche la fenêtre de lecture spéciale au-dessus de toutes les autres fenêtres lorsque vous utilisez le raccourci pour prononcer la sélection. Les utilisateurs de VoiceOver préféreront désactiver cette option.

*Contraster le texte dans la fenêtre de lecture pendant la prononciation*. Cocher cette option pour que VisioVoice contraste le texte dans la fenêtre du lecteur à mesure que le texte est prononcé. Choisissez entre le contraste par mots ou par phrases.

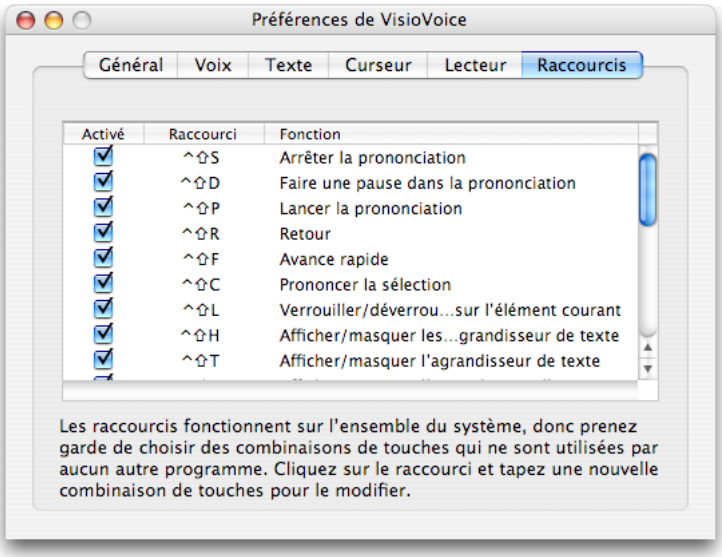



## Préférences « Raccourcis »

Ce panneau de préférences contient un tableau montrant toutes les fonctions de VisioVoice qui possèdent un raccourci associé. Ces raccourcis fonctionnent sur l'ensemble du système, et pas uniquement dans VisioVoice. Lorsque vous modifiez un raccourci, prenez soin de choisir une combinaison de touches qui ne soit pas déjà utilisée par une autre application.

Pour chaque fonction, vous pouvez définir un raccourci qui déclenchera la fonction depuis le clavier. Si vous cochez l'option « activé » du raccourci, il est activé. Pour désactiver temporairement un raccourci, décochez la case « activé » correspondante.

Pour modifier un raccourci, cliquez dans la cellule du tableau affichant le raccourci et tapez la nouvelle combinaison. Les raccourcis fonctionnent sur l'ensemble du système, donc si la combinaison tapée est déjà en utilisation dans une autre application, vous déclencherez la fonction correspondante de cette application au lieu d'assigner la combinaison à VisioVoice. Si cela se produit, essayez une autre combinaison de touches. Il est généralement conseillé d'employer au moins deux touches de modification (commande, contrôle, option, majuscule, fixe-majuscules) avec les raccourcis, afin de réduire le risque de « collision » avec ceux d'autres programmes que vous utilisez.



## Trucs et astuces

Cette section décrit quelques trucs et astuces pour mieux utiliser VisioVoice.

### Utilisation avec plusieurs langues

Le menu Voix permet de passer rapidement d'une voix à l'autre parmi les cinq les plus récemment utilisées comme voix standard et voix d'interface. Si vous préférez utiliser le clavier pour changer de voix, vous pouvez exploiter les raccourcis clavier listés dans ce menu. Le menu offre aussi un accès rapide au panneau « Voix » dans les préférences de VisioVoice, afin de sélectionner une voix qui n'est pas présente dans le menu.

## Problèmes connus

### Compatibilité avec iWork

iWork ’08 contient les premières versions de Keynote et Pages qui offrent un support suffisant de l’API d’accessibilité d’Apple pour les rendre utilisables, sinon parfaites, avec l’interface parlante de VisioVoice, la prononciation de la frappe et le zoom de texte. Les versions antérieures d’iWork sont déconseillées. L’application Numbers d’iWorks n’est pas encore aussi compatible que les autres éléments d’iWork.

### Compatibilité avec Microsoft Office 2004

Ni Word ni Excel ne supportent pour le moment l’API d’accessibilité d’Apple. Ceci rend ces applications peu adaptées à l’utilisation avec VisioVoice par les utilisateurs de VisioVoice qui ont besoin de l’interface parlante ou de l’agrandisseur de texte. Vous pouvez aussi envisager d’utiliser Nisus Writer Express à la place de Word. Nisus Writer Express supporte entièrement l’API d’accessibilité d’Apple, ce qui en fait un partenaire idéal pour VisioVoice.

### Compatibilité avec VoiceOver

Beaucoup d’efforts ont été faits pour rendre VisioVoice aussi compatible que possible avec VoiceOver. Malgré tout, comme il peut arriver lorsqu’on travaille sur les technologies les plus à la pointe, divers problèmes ont été identifiés dans la version 10.4 de VoiceOver. Nous avons communiqué ces informations à Apple et nous espérons les voir corrigées dans le futur. Autant que possible, nous avons cherché des solutions pour contourner les problèmes, mais il reste quelques détails à noter :

- Mac OS X 10.4 seulement : Lors de l’installation d’une langue autre que l’anglais, VisioVoice fait apparaître un dialogue d’authentification qui nécessite un mot de passe d’administrateur. Notez que VoiceOver est parfois un peu lent à reconnaître l’apparition de ce dialogue donc soyez patient. Pour la désinstallation, le même dialogue d’authentification apparaîtra.

- Mac OS X 10.4 seulement : Les dialogues standards d’ouverture et d’enregistrement comportent quelques éléments inconnus, dus à un bug de Mac OS X 10.4, donc vous devrez tâtonner un peu lorsque vous les utiliserez au début.

- VoiceOver a tendance à interrompre le « speech » généré par les applications tierces. VisioVoice tente de contourner ce problème lorsque vous utilisez les voix d’Infovox iVox, mais si vous utilisez d’autres voix, vous devez donc garder à l’esprit que si vous faites parler VisioVoice, vous devez en général éviter d’utiliser en même temps la navigation avec VoiceOver.

## Dépannage

### Étapes du support

Étape 1. Cherchez dans ce manuel et/ou consultez l'aide intégrée de VisioVoice, accessible à tout moment par le menu Aide lorsque l'application VisioVoice est au premier plan.

Étape 2. Consultez le revendeur auprès duquel vous avez acheté VisioVoice.

Étape 3. Contactez votre distributeur local (voir la liste ci-dessous).

Étape 4. Si aucune des ressources ci-dessus ne parvient à vous aider, ou si vous avez acquis le produit directement auprès d'AssistiveWare, envoyez un e-mail à VisioVoice@assistiveware.com

### Distributeurs locaux

Voir la liste des distributeurs locaux ci-dessous. L'information la plus à jour sur les distributeurs locaux est disponible sur notre site :
http://www.assistiveware.com/resellers.php

| Territoire | Distributeur | Achat en ligne |
|---|---|---|
| Amérique du Nord (USA, Canada, Mexique & Caraïbes) | Origin Instruments Corporation<br>*(support complet)*<br>854 Greenview Drive<br>Grand Prairie<br>Texas 75050-2438<br>USA<br>Téléphone : 972-606-8740<br>Fax : 972-606-8741<br>Email: support@orin.com<br>Web: http://orin.com/access/visiovoice/ | Origin Instruments Corporation<br>*(support complet)*<br>http://orin.com/ec/visiovoice/ |
| Autre pays | AssistiveWare<br>*(support complet en néerlandais, en français et en anglais, par e-mail exclusivement)*<br>Van Speijkstraat 73-D<br>1057 GN Amsterdam<br>Pays-Bas<br>Europe<br>Fax : +31-20-6128266<br>Email: VisioVoice@assistiveware.com<br>Web: http://www.assistiveware.com | AssistiveWare<br>*(support complet en néerlandais, en français et en anglais, par e-mail exclusivement)*<br>http://www.assistiveware.com/purchase.php |

## Contrat de licence de logiciel

AssistiveWare / Niemeijer Consult
Contrat de licence de logiciel
Licence individuelle

LISEZ ATTENTIVEMENT CE CONTRAT DE LICENCE DE LOGICIEL (LA « LICENCE ») AVANT D'UTILISER LE LOGICIEL. PAR L'UTILISATION DU LOGICIEL VOUS ACCEPTEZ LES TERMES DE CETTE LICENCE. SI VOUS N'ÊTES PAS D'ACCORD AVEC LESDITS TERMES (LE CAS ÉCHÉANT) RESTITUEZ LE LOGICIEL À L'ENDROIT OÙ VOUS L'AVEZ ACQUIS. SELON LES CONDITIONS DE DISTRIBUTION DE VOTRE REVENDEUR SON PRIX VOUS SERA ALORS (PARTIELLEMENT) REMBOURSÉ.

**1. Généralités.** Niemeijer Consult vous concède une licence sur, et en aucun cas ne vous cède des droits sur le logiciel et la documentation accompagnant la Licence, qu'ils soient sur disquette, sur mémoire morte (ROM) ou sur tout autre support (ci-après désignés collectivement sous le terme de "*Logiciel*"), uniquement en vue d'une utilisation conforme aux termes de la Licence. Niemeijer Consult se réserve la totalité des droits qui ne vous sont pas expressément conférés. Les droits qui vous sont concédés par les présentes se limitent aux droits d'utilisation du *Logiciel* et ne comprennent aucun autre droit. Vous êtes propriétaire du support sur lequel le *Logiciel* est enregistré, mais Niemeijer Consult et/ou les concédants de Niemeijer Consult conservent la propriété du *Logiciel*.

**2. Exemplaires d'évaluation.** La présente licence s'applique également en totalité aux exemplaires du *Logiciel* dits de démonstration ou d'évaluation pour lesquels l'utilisation n'est autorisée que pour une période de quelques jours (ou dans les cas explicitement mentionnés) pour un maximum de 3 semaines avant l'achat. Si le *Logiciel* n'est pas acquis d'ici à la fin de la période désignée, le *Logiciel* doit être définitivement et complètement éliminé du ou des ordinateur(s) dans lesquels il a été installé.

**3. Utilisations permises du *Logiciel* et restrictions.** La Licence vous autorise à installer et utiliser un seul exemplaire du *Logiciel* sur un seul ordinateur à la fois. La Licence n'autorise le fonctionnement du *Logiciel* ni sur plus d'un ordinateur à la fois (sauf dans le cas d'une utilisation domestique par une seule personne) ni sur un réseau où le *Logiciel* pourrait être utilisé par plusieurs ordinateurs à la fois. Vous ne pouvez réaliser qu'une seule copie du *Logiciel* en code objet aux fins exclusives de sauvegarde, à condition que cette copie de sauvegarde reproduise les informations relatives aux droits d'auteur ou toute autre mention relative aux droits de propriété intellectuelle figurant sur l'original. Dans toute la mesure permise par la Licence et les dispositions légales applicables, vous ne pouvez copier, décompiler, procéder à l'ingénierie à rebours, désassembler, modifier ni créer des produits dérivés du *Logiciel* ou de toute partie de ce dernier. LE *LOGICIEL* N'EST PAS DESTINÉ À ÊTRE UTILISÉ DANS LE FONCTIONNEMENT D'INSTALLATIONS NUCLÉAIRES, DE SYSTÈMES DE NAVIGATION OU DE COMMUNICATION AÉRIENNES, DE SYSTÈMES DE CONTRÔLE DE TRAFIC AÉRIEN, D'APPAREILS DE SURVIE ARTIFICIELLE OU AUTRES ÉQUIPEMENTS OU D'UNE MANIERE PLUS GENERALE, DANS DES SITUATIONS TELLES QU'UNE DÉFAILLANCE DU *LOGICIEL* POURRAIT PROVOQUER LA MORT OU DE GRAVES DOMMAGES CORPORELS OU ÉCOLOGIQUES.

**4. Transfert.** Vous ne pouvez transférer de quelque manière que ce soit vos droits sur le *Logiciel*, à titre gratuit ou onéreux. Vous pouvez toutefois effectuer le transfert unique et permanent de tous vos droits sur le *Logiciel* à une autre partie, à condition : (a) que ce transfert porte sur l'intégralité du *Logiciel*, avec tous ses composants, données d'origine et documents imprimés; (b) que vous ne conserviez aucune copie du *Logiciel*, complète ou partielle, y compris toute copie stockée sur ordinateur ou toute autre unité de stockage ; et (c) que la partie bénéficiaire dudit transfert prenne connaissance et accepte les termes de la Licence qui s'appliqueront à elle.

**5. Durée de la Licence.** La Licence vous est concédée pendant une période indéterminée. Vos droits découlant de la Licence prendront automatiquement fin sans notification de la part de Niemeijer Consult ou d'un représentant dûment agréé par Niemeijer Consult si vous ne vous conformez pas à l'une quelconque des stipulations de la Licence . Dès l'expiration de la Licence, vous serez tenu de cesser toute utilisation du *Logiciel* et de détruire tous les exemplaires, complets ou partiels, du *Logiciel*..

**6. Garantie limitée des supports.** Niemeijer Consult garantit que les supports sur lesquels le *Logiciel* est enregistré sont exempts de défauts dans les matériaux ou la fabrication dans le cadre d'une utilisation normale, pendant une période de trente (30) jours à compter de la date d'achat initiale du produit. Votre seul recours, en vertu du présent article, se limite, et ceci à la discrétion de Niemeijer Consult, soit au remboursement du prix du *Logiciel*, soit au remplacement du *Logiciel*, lorsqu'il est restitué à Niemeijer Consult ou à un représentant autorisé de Niemeijer Consult avec une copie de la facture. Cette garantie limitée et toutes autres garanties implicites concernant le support, y compris de façon non limitative les garanties implicites de qualité marchande, de qualité satisfaisante et d'adéquation à un usage particulier, sont limitées à une durée de trente (30) jours à compter de la date d'achat initiale du produit. Certaines législations ne permettant pas de limiter la durée d'une garantie implicite, il est possible que la limitation mentionnée ci-dessus ne vous concerne pas. Cette limitation de

garantie telle qu'elle est exprimée ci-dessus est la seule garantie qui vous soit accordée et exclut expressément l'application de toute autre garantie (le cas échéant) découlant de tout document ou emballage. Cette garantie limitée vous donne des droits spécifiques. Il se peut en outre que vous bénéficiez d'autres droits qui varient selon les législations.

**7. Exclusion de garanties.** VOUS RECONNAISSEZ ET ACCEPTEZ EXPRESSÉMENT QUE L'UTILISATION DU *LOGICIEL* EST À VOS RISQUES ET PÉRILS ET QUE VOUS ASSUMEZ L'INTÉGRALITÉ DU RISQUE RELATIF A LA QUALITE, AUX PERFORMANCES, A L'EXACTITUDE ET AU MANIEMENT DU *LOGICIEL*. A l'exception de la garantie limitée des supports stipulée ci-dessus et dans les limites maximales autorisées par la législation en vigueur, le logiciel est fourni "tel quel" avec tous ses défauts et sans aucune garantie d'aucune sorte. Niemeijer Consult et les concédants de Niemeijer Consult (désignés collectivement par l'expression "Niemeijer Consult" dans les articles 7 et 8 de la présente licence) excluent par la présente licence toute garantie , explicite, tacite ou légale, y compris de façon non limitative les garanties implicites de qualité marchande, de qualité satisfaisante, d'adéquation à un usage particulier, de jouissance paisible et de non violation des droits des tiers, relatives au logiciel. Niemeijer Consult ne garantit nullement l'absence de problèmes lors de votre utilisation du logiciel, que les fonctions contenues dans le logiciel correspondront à vos besoins, que le fonctionnement du logiciel sera ininterrompu ou exempt d'erreur, ou que tout défaut du logiciel sera corrigé. Aucune information ni aucun conseil communiqués verbalement ou par écrit par Niemeijer Consult ou par l'un de ses représentants autorisés ne pourra constituer une garantie. Si le logiciel s'avérait défectueux, vous assumeriez seul l'intégralité du coût de toute révision, réparation ou rectification nécessaires. Certaines législations ne permettant ni l'exclusion de garanties implicites, ni les restrictions aux droits en vigueur des consommateurs, il est possible que l'exclusion et les limites mentionnées ci-dessus ne vous concernent pas.

**8. Limitation de responsabilité.** DANS TOUTE LA MESURE PERMISE PAR LA LOI, EN AUCUN CAS NIEMEIJER CONSULT NE SERA RESPONSABLE DE DOMMAGE CORPOREL NI DE TOUT DOMMAGE ACCIDENTEL, SPÉCIAL, INDIRECT OU ACCESSOIRE, Y COMPRIS DE FAÇON NON LIMITATIVE, LES DOMMAGES DUS AUX PERTES DE BÉNÉFICES, PERTES DE DONNÉES, INTERRUPTION DES ACTIVITÉS OU TOUT AUTRE DOMMAGE COMMERCIAL OU PERTE COMMERCIALE RÉSULTANT DE OU RELATIFS À VOTRE UTILISATION OU VOTRE INAPTITUDE À UTILISER LE *LOGICIEL*, QUELLE QU'EN SOIT LA CAUSE, SANS TENIR COMPTE DE LA THÉORIE DE LA RESPONSABILITÉ (QUE CE SOIT POUR RUPTURE DE CONTRAT, EN RESPONSABILITÉ CIVILE, OU AUTRE) ET MÊME SI NIEMEIJER CONSULT A ÉTÉ INFORMÉ DE LA POSSIBILITÉ DE TELS DOMMAGES. Certaines juridictions ne permettant pas la limitation de la responsabilité pour dommages corporels, indirects ou accessoires, il est possible que cette limitation ne vous concerne pas. La responsabilité pécuniaire de Niemeijer Consult envers vous au titre de tout dommage (en dehors de ce que la législation pourrait exiger dans les cas impliquant un dommage corporel) n'excédera en aucun cas la somme de cinquante euro (euro 50).

**9. Loi applicable.** La présente Licence est établie en néerlandais, qui sera considéré comme la langue d'authentification de cette Licence. Toute traduction de la présente licence est effectuée pour les besoins locaux. En cas de contradiction entre la version néerlandaise et toute autre version, la version néerlandaise prévaudra. L'accord qui sera conclu sera gouverné par la loi néerlandaise exclusivement et toute dispute en découlant sera présentée exclusivement à des juges et tribunaux néerlandais, à l'exception des cas où les Traités internationaux en vigueur appliquent une réglementation différente. Dans les cas où le choix d'un forum (tribunal ou juge) n'est pas du ressort de Niemeijer Consult, mais de celui de l'utilisateur, l'utilisateur s'engage à choisir un juge néerlandais aux Pays-Bas. Si pour une raison quelconque un tribunal ayant juridiction juge qu'une stipulation de la Licence est inapplicable, en totalité ou en partie, les autres stipulations de la Licence resteront entièrement applicables.

**10. Intégralité de l'accord.** Cette Licence constitue l'intégralité de l'accord entre les parties quant à l'utilisation du *Logiciel* objet de la Licence, et remplace toutes les propositions ou accords antérieurs ou actuels, écrits ou verbaux, à ce sujet. Aucun amendement ni aucune modification de cette Licence ne prendront effet à moins d'être stipulés par écrit et signés par un représentant dûment agréé de Niemeijer Consult.

**Your Dealer:**

**Your Distributor:**